

英國
龍動新繁昌記

丹羽純一郎譯

初篇

柳田文庫

文庫11

A1922

1

15

20

25

30

文庫 11
A1922
1

丹羽純一郎譯
服部誠一校閱

英國龍動新繁昌記

明治十一年三月三十日版權免許



龍動新繁昌記序

在百歲之下の使知る來に
上者歴史也在の里の外可
史の萬里に遠若地誌也地
誌と歴史則使人_中力在_上
世而聞足踏其地而見之思

48-8123

嗚呼二書以歷代之治亂
 風土之顯晦鏡亦可矣雜記
 猶至風俗人情則非歷史地
 誌之能盡者也何見歷史者
 以專記免注而之像無多少之
 遺漏舉誌者以安在也既不

遺寫仔細之於他也於此
 多雜記小說之著述亦而補
 之矣能記小說者亦當以現世
 人記現世事由也寫以於實而
 歲之後使讀者恍思當時之
 俗何人情是所以雜記小說行

於世也 雜記小說之益大
 於人或以雜記小說者雖有
 傳矣況之為六之篇時敵之害
 是非大人君子之可讀者也豈
 其然乎如秦西諸國之故法律
 書等備以大人君子最好禮

益之知風似人情者無如雜
 記小說也余竟無使後生知者
 以維新之繁華一隨開通之時
 漫見漫記名東京新繁昌記
 而少之于世積至第六編後為
 補酒州案積積將脫七編終

是以係一時之戲筆一困雖不
且博大方之一笑亦得免唾棄
幸古矣頃日余益交丹羽氏
譯英京新書及自記而將
上諸梓推以東佐序余受之
細々描畫恰如身游龍動

使井蛙如余者殆洋洋行
快意此身一出之復必使
價昂貴也且氏為游學英國
八年焉故其習原書之緻密
自氏實見上來者不甚
矣其詳其細可推而知也

音重新編序
初編序

况氏以頗富記憶且巧屬文
其能如是使人知亦西之風
似人情之符余言也豈如
郭繁里記者某余喜題一言
以賤時通龍易百氣爛悟出
憲之下筆研以薰殊更使

人想龍動之繁華蓋亦非偶
然歟

明治十有一年仲春

梅松子服部誠

桂洲漁長書



五

龍動新繁昌記
龍動新繁昌記
龍動新繁昌記
龍動新繁昌記

龍動新繁昌記初編
龍動新繁昌記初編
龍動新繁昌記初編
龍動新繁昌記初編

柳田泉文庫

龍動新繁昌記初編

目次

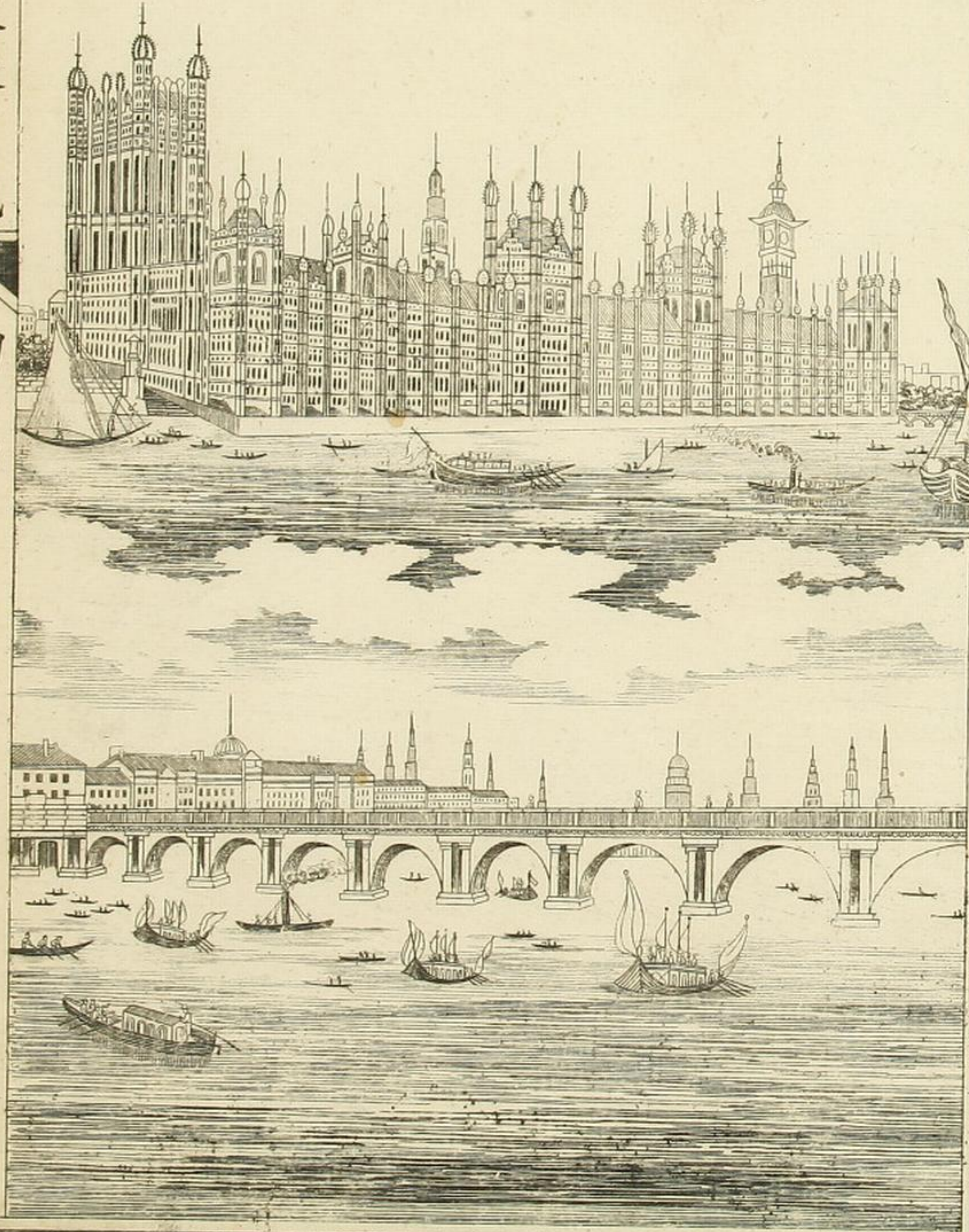
- 衆議院
- 龍動橋
- 舞場 阿我瑠樓
- 乘合馬車
- 美威留店
- 篋頭鋪

龍動新繁昌記
龍動新繁昌記
龍動新繁昌記
龍動新繁昌記

尾力斤及自己

刀夕用

龍動橋及議事院之圖

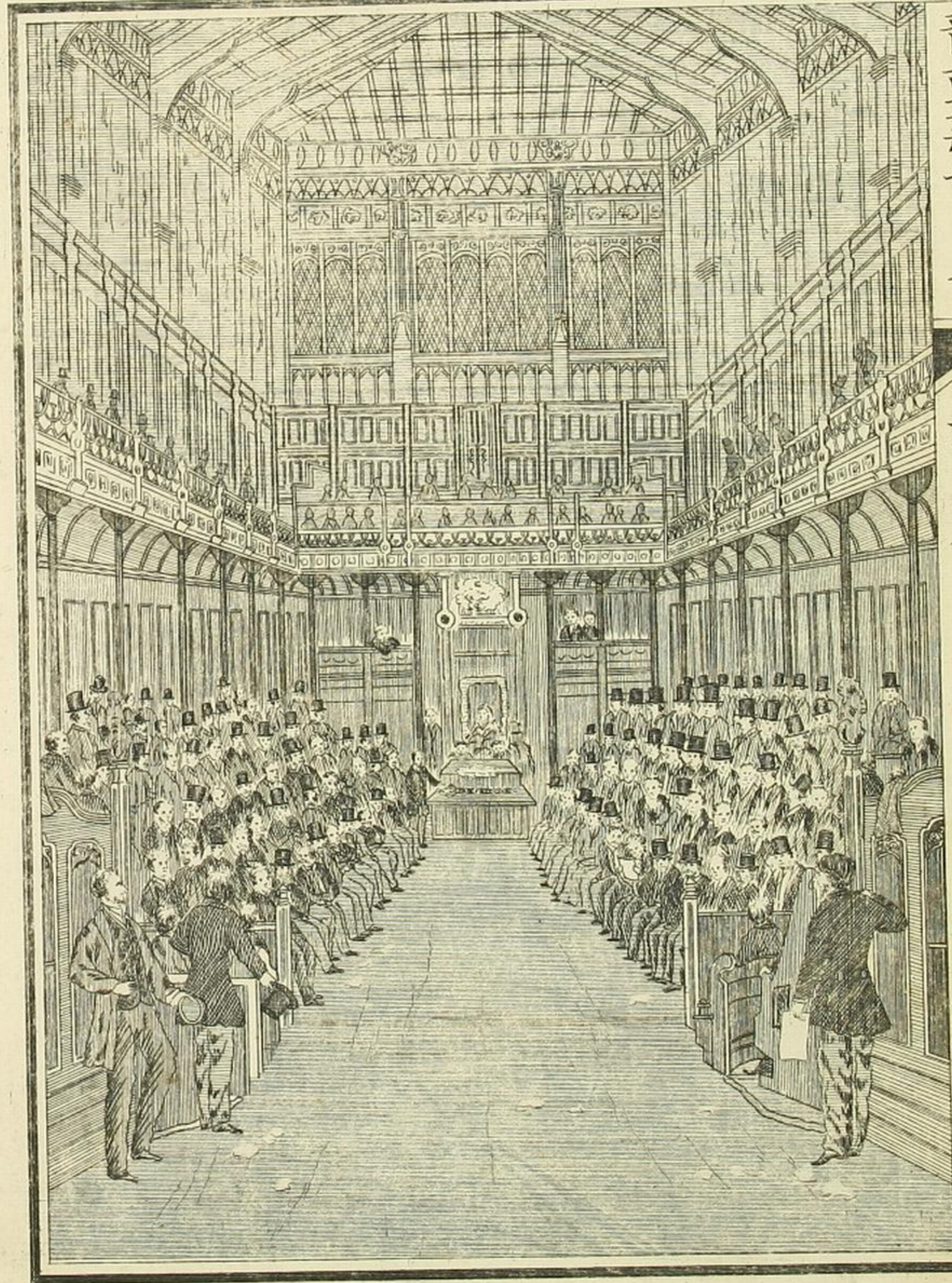


龍動橋及議事院之圖

龍動橋及議事院之圖

漢 歐 羅 巴 洲
 美 洲 留 留
 來 合 洲 車
 轉 歐 洲 洲
 諸 洲 洲
 日 本
 諸 洲 洲 洲 洲 洲

同議事席比圖



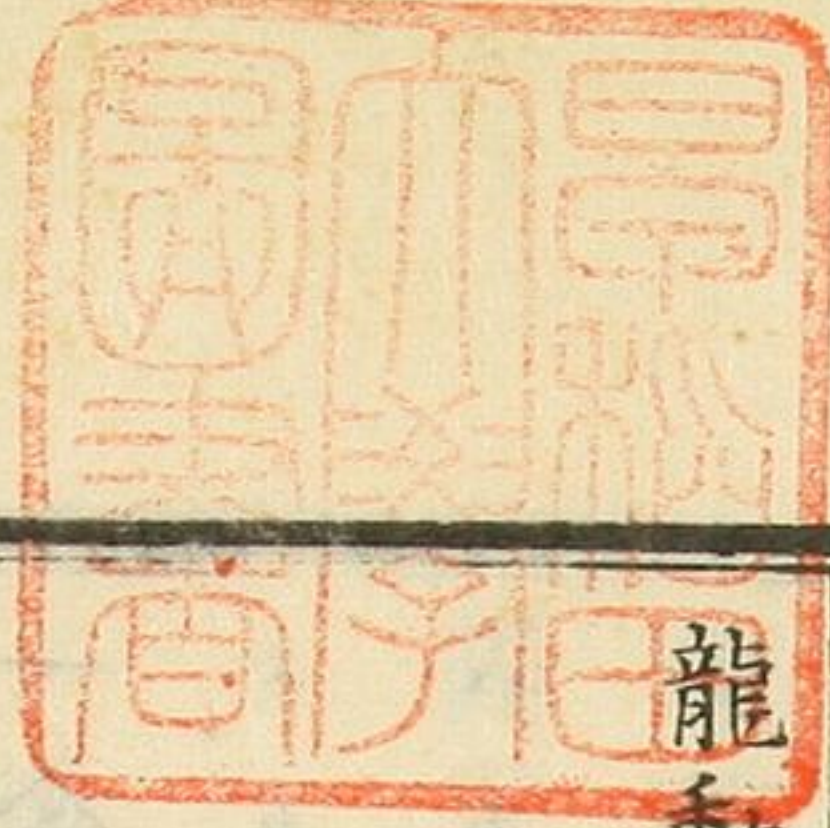
音重親每巨言
初編

龍動新繁昌記初編

衆議院

英國 ジョン・マレイ 著
日本 丹羽純一郎 譯述

國ノ本^{モト}ハ民ニ在リ民アツテ而シテ後チ國始メ
テ立チ政始^{オウレク}メテ行ハル歐洲各國今日ノ隆盛^{リウセイ}ヲ
致ス所以ノモノハ蓋シ亦此意ヲ擴張^{クワザン}スルニ外
ナラザルナリ而シテ其最^{モト}モ公明正大ノ善政ヲ
施^シキ立テ萬邦ニ取^{トル}ザルモノハ其レ唯^タ英國歟
抑モ英國ノ政體タルヤ天子華族庶民ヲ區分シ



龍動新繁昌記初編

龍動新皇昌記
新編

如キ歷制ナク又々舊羅馬ノ如キ踈暴ヲ見ズ
獨リ治國安民ノ善制ヲ計畫シ國民ヲシテ鼓腹
擊壤ノ中ニ昇平ヲ樂マシム而シテ此奎運ハ衆
議院アルニ非レバ得ベカラザルナリ是ニ於テ
文明ヲ以テ鳴ルノ邦國ハ必ズ議院ヲ設立シテ
國會ヲ開カザルナシ而シテ英國ノ議院タルヤ
其建築ノ善美ナル其裝置ノ壯大ナル以テ國中
第一ノ壯觀トナスハ蓋シ亦國家ノ基礎タルヲ
以テノ故歟
龍動ノ廣大ナル美麗壯闊ノ建築固ヨリ少ナカ

ラズト雖ル實ニ議院ニ過グル者アルヲ見ズ一
千八百四十年皇帝有名ノ築造家チャルスバ
イニ命ジテ築カシメ巨萬ノ人ヲ勞シ夥多ノ財
ヲ費シ十有餘年ノ星霜ヲ閱シテ漸々此大土木
ヲ成レ其地位タルヤ瀋水ノ右西卿寺ノ左ニ在
リ巨萬ノ薄緑石ヲ積ンデ四壁一木ヲ用ヒズ高
サ約ニ三十丈許リ巍峨トシテ雲際ニ聳ハ縹渺
トシテ天半ニ立チ廣サ三萬八千七百廿坪ニ充
チ恰モ迷遊藏ノ如ク人一タヒ院内ニ入レハ容
易ニ出ル能ハス樓室ノ數ハ一千一百長階一百

龍動新皇昌記
刀扁
三

壇回廊二里餘而シテ防寒湯ヲ通ズルノ鍊管十
六里餘ニ及テ全院盡ク鍊石ヲ以テ柱梁トシテ
金銀ヲ以テ之ニ鑲バメ佳麗至ラザルナク結
構盡サヅルナシ而シテ漸水ニ臨ム所以テ院
ノ表面トナシ莞瓦鱗々巨楹比々其棟ノ長サ一
百八十間之ヲ五分シテ五門ヲ置キ門内ニハ古
昔ノ石像及ビ歷代國王ノ旗号ヲ建ツ第大門ヲ
入レハ一閣アリ比久土利閣ト云フ蓋レ比久土
利ハ今帝ノ諱名ナリ門ノ高サ約ネ七丈八尺天
人仙女遊宴ノ圖ヲ彫刻シテ鑲ムニ金銀五彩ヲ

以テス閣ノ大サ方十五間高サ百二十丈尖頭峨
々トシテ雲端ニ聳ヘ飛鳥ヲシテ亦愕然タラシ
ム閣内ニ英蘓愛三國ノ英雄豪傑忠臣義士名僧
文人ノ石像ヲ並列シ或ハ笑フガ如キ者アリ或
ハ怒ルガ如キ者アリ或ハ思フガ如キ者或ハ憂
フガ如キ者數十個ノ石像各々其顔色ヲ異ニス
ルハ猶ホ其人同々世ニ在テ行ヲ異ニスルガ如
シ而シテ巨柱大楹悉々人物禽獸ヲ彫刻シ其間
金銀箔ヲ以テ塗抹ス傳ヘ云フ築造師早々ニ落
成セバ彫刻彩色ノ疎漏アラシク恐レ一年ニ

音聲新集語言 祇錄

三間、彩色ヲ施シ漸ク十有七年ニシテ奇工全ク成ルト第二門ヲ入レハ時器閣アリ高サ百八十丈餘一大時器ヲ閣頭ニ置キ其幅三間螺旋繩ヲ保ツルハ日一時間毎ニ刻數ヲ報ジ其聲二里外ニ聞ユ蓋シ八個ノ大鐘一時ニ鳴ルハナリ晝ハ時器ノ白面屹然トシテ他ノ屋上ヲ貫キテ空中ニ見ハレ夜ハ其時器中ニ燈ヲ点ジテ分時ヲ明ニシ遙カニ之ヲ看レバ恰モ満月ノ蒼空ニ懸ルニ似タリ人民大概之ニ由ツテ正午ヲ知ル第三門ヲ入レバ議長ノ室アリ僅カニ二層ニ過ズ

ト雖モ經營ノ壯闊建築ノ美麗院中ニ冠タリ銅瓦鱗次壘粉粧着一柱一梁盡ク彫刻ヲ施シテ彩華互ヒニ映射ス此室ハ獨リ議員ノミ入ルヲ許シテ人民ノ放觀ヲ許ルサズ之ヲ過ギテ行クト數十歩一大門アリ之ヲ議院ノ總門トナス右ニ折ルレバ則チ上院左ニ折ルレバ則チ下院ナリ而シテ中央ニ大殿アリ之ヲ西卿殿ト呼ビ五大洲中第一ノ廣大ナル室ト云フ右ノ一門ニ入レバ即チ上院ナリ長サ十八間幅九間其院室ノ高サ五丈餘金銀ヲ鏤バメ五彩ヲ施コレ千像萬物

禮勅新纂習記 刀編

細カニ之ヲ彫刻ス中央ニ司法卿ノ座ヲ設ケ右
ニ王座ヲ占メ左ニ書記官ノ座アリ而シテ傍聽
人ノ座ヲ階上ニ設ケ其下ニ古代ノ名臣英雄ノ
像ヲ立ツ十二ノ櫛アリ玻璃ヲ掩フテ五彩ノ古
圖ヲ描キ夜ハ燈ヲ院外ニ点シテ櫛ヲ照サシメ
彩色映射人目ヲ眩シム四壁ニ英國ノ憲法ヲ
議立セシ諸侯ノ圖ヲ刺ス悉ク彩工ヲ以之ニ鏤
バメ曾テ一點ノ泥堊ヲ用ヒズ人概ネ建築學ニ
疎ナレバ院中ニ入ルト雖凡經營ノ美結構ノ麗
ヲ熟視スル者ハ甚ダ少ナリ蓋シ建築ニ巧ニ

シテ綺羅ヲ專ラニセザルガ故ナリ
一聲ノ旛炮院内ニ響キ萬歳ノ祝聲院外ニ起リ
六馬ノ車聲辘轳トシテ地ヲ鳴ラシ來リ數萬ノ
凸帽閃然トシテ空ニ翻ヘル知ル是レ今日二月
某ノ日帝王集議院ニ臨御シテ自カラ國一ノ商
議スヘキ旨ヲ宣詔スルナルヲ蓋シ英國毎年二
月ニ開院シテ七月ニ閉院ス人民開院ノ日ニ至
レバ宮内卿ノ免狀ヲ受テ上院ニ入り帝王開院
ノ禮及ビ議院ノ商議ヲ傍聽スルヲ許ス而シテ
其日ハ詔詞ヲ讀シテ議負其條目ヲ寫シ去リ翌

音重親舞皇言
不終

日ヨリ討論ノ始トナス總門ヨリ左ニ折ルレバ
下院アリ建築結構上院ニ比スレバ劣ル幾等ナ
リト雖其趣キハ大同小異アルノミ院北ニ議
長ノ坐ヲ設ケ而メ數百ノ椅子ヲ備ヘテ議員之
ニ就ク北ノ階上ヲ放ツテ人民ノ傍聽ヲ許シ又
議長ノ背後ニ新聞探偵者ノ坐ヲ設ク而レテ
議事連日午後四時頃ヨリ始マリ其事ノ長短
繁簡ノ差ニ由リ或ハ十二時又タハ翌朝ニ至ッ
テ終ルト常ナリト雖其或ハ一事ヲ論ズルト數
日ニシテ猶ホ終ラザルトアリ議員ノ數六百五

十八名之ヲ下院ノ議員トナス即チ所謂ユル民
撰議員ナル者は是レナリ
時機閣ニ五時ヲ報ジテ議長坐ニ就キ院中ニ號
鐘鳴テ議員ヲ招ケバ潮ノ如ク來テ各自ノ坐ニ
就ク白髮蒼眼ニシテ黒衣ノ長ク膝頭ニ垂ルハ
ヲ着スル者ハ某ノ州ノ議員ナリ頭髮鬚髻トシ
テ眼鏡ヲ鼻上ニ懸ケ手ニ兩三卷ノ書ヲ携ヘテ
痛思スル者ハ某ノ郡ノ議員ニシテ當時有名ノ
法律家ナリ頭髮栗苞ノ如ク紺色ノ短衣ヲ着ケ
濃色ノ襟飾ヲ纏フ者ハ某村ノ議員ニシテ其村

龍助所纂書記
初編

地ヲ有スル華族某公ノ二子ナリ容貌醜ナルハ
唐茹ノ如ク顔皮頰黒腔腹肥大ニシテ金魚ニ髻
髻タル者ハ某ノ府ノ代議者ニシテ富商某レナ
リ或ハ西瓜ノ如キ者アリ或ハ杓子ノ如キ者ア
リ眠ルガ如キ者アリ怒ルガ如キ者アリ千容萬
貌異様奇態恰モ博物館ノ石像ヲ見ルガ如ク絡
繹トシテ議席ニ就キ語聲喧然トシテ猶ホ未ダ
禮儀ヲ整ヘズ書記官議長ノ傍ハラニ立チ議員
ノ坐稍々定ルヲ見テ今日衆議スベキノ事項ヲ
議長ニ通ズ議長議事簿ヲ閱シ終テ衆ニ向ヒ高

聲ニ呼テ曰ク今日議負某ノ新聞條例讒謗律ノ
第一讀回ナリ而シテ議負某公ノ密賣禁制議案
ノ第二讀回ナリ譯者云フ凡ソ議負ノ建議アレ
バ之ヲ説明討論スル日ヲ三分シテ第一第二第
三トナス而シテ第一ノ日ニ其策ノ趣意ヲ讀ミ
第二ノ日ニ是非得失ヲ論シ第三回ニ文章ノ可
否ヲ議シ増加シテ決ヲ衆ニ取ルト言了ッテ建
議者ヲシテ議案ヲ讀マシム建議者令ニ應ジテ
坐ヲ起チ高聲ニ讀下シテ曰ク人生レテ若シ父
母君臣夫婦朋友ノ義務アラザレバ自由ノ權ヲ

龍動新條目言

擁^{ヨウ}シテ恣^シマ、ニ事ヲ行フト雖^レ敢^テ他ノ妨害^{ガク}ヲ生セズ猶^ホ禽獸ノ山野ニ奔馳^{ハンチ}シ魚鼈^{イカ}ノ河海ニ游泳^{ユウエイ}スルガ如シ然^レモ文明開化ノ世ニ在リテ未^キタ大氣ヲ呼吸^{キキウ}セザルノ前既ニ君臣ノ義アリ既ニ親子ノ分アリ所謂^スユル自主自由ノ權ナル者既ニ已ニ其一半ヲ失ヘリ何トナレバ則チ父母其國法ヲ奉ジテ政令ニ遵^シヒ其國民タルノ分ニ在テ得ル所ノ子タレバナリ而シテ其生ル、ニ當ツテヤ子モ亦其國法アルガ故ニ生命ヲ保存^{ホクソン}スルヲ得^ク是^レ默^{モク}從^{ジュウ}シテ既ニ自由權ノ幾^{イク}

分ヲ失^クヘル所以ナリ人或ハ曰^フシ是^レ孩兒^{ガイジ}ノ止ムヲ得ザルニ由ルナリト然^レモ僕^{ボク}ヲ以テ見レバ孩兒ノ止ムヲ得ザルニ出ヅルハ即チ天理ノ然^ラシムル所ニシテ人道ノ從ハザルベカラザル者ナリト謂フベシ然^ラバ則チ人ニ自主自由ノ權アリト雖^モモ文明開化ノ世ニ於テハ國法ノ犯スベカラザル者アルガ故ニ恣^シマニ之ヲ擁スルヲ能ハザルナリ蓋シ概^{ガイ}シテ之ヲ論ズレバ開闢^{カイ}ノ民ヲ除クノ他所謂^スユル人民ニ自主自由ノ權ナル者ナシト云フモ亦可ナリ若シ之^レ有リ

龍動新條目言

ト言ハゞ必ズ國法ノ寛大ニシテ仁政ノ餘惠ヨ
リ生ズル者ト云ハザルベカラズ今ヤ我英國明
主上ニ在テ賢臣之ヲ輔佐シ國法明カニシテ人
民服シ憲法ノ美刑法ノ寛概ニ人民慣習ノ意ニ
出デ、毫モ歷制ノ佛國ニ類スルガ如キモノナ
シ豈ニ古來未曾有ノ盛政ト謂ハザルベケンヤ
此時數個ノ議員讚稱シテ曰謹聞々々建議者又
タ曰々然レ凡人情嚴ヲ嫌ヒ寛ヲ欲シテ終ニ其
度ヲ誤ツニ至ルヲ枚舉スルニ暇マアラズ今我
英國ハ言路開明人民ノ言ヲ容ル、ヲ以テ政事

ノ一助ト爲シ新聞紙ヲシテ自由ニ公私ノ事ヲ
記載スルヲ許シ大ニ國益ヲ増補スルアリト雖
其弊漸クニ長シ動モスレバ人民ノ隱事ヲ摘
發シ帝ニ國家ニ益アラザルノミナラズ却テ人民
ノ榮譽ヲ害シ人ノ隱耻ヲ評イテ之ヲ公布スル
ハ是レ衆人ニ益ナフシテ一人ニ害アルノミ而
シテ一人ノ妨害ヲ推究セバ則チ衆人ノ損害ナ
リ僕思フニ上ハ大臣ヨリ下ハ庶人ニ至ルマデ
公事ニ関セシ隱惡醜態アラバ立口ニ之ヲ記載
シテ懲戒シ私事ノ醜狀ハ新聞紙上ニ載スルヲ

禁ズベキナリ因テ讒謗律十條ヲ草シ以テ衆議
 ニ付ス請フ諸君熟慮シテ其可否ヲ痛議スルア
 リヨト言了ツテ坐ニ稱讚ノ聲又院中ニ響キ謹
 聞ノ聲囂然タリ時ニ刻漏七時ヲ報ジ食堂ノ珍
 味將ニ盤ニ上ラントス議負坐ヲ起テ一欠一伸
 去テ食堂ニ到ル
 九時ノ鐘聲閣頭ニ響キ議負午餐終テ各々坐ニ
 還ル時ニ議場瓦斯燈ヲ點シ場中恰モ白日ノ如
 ク樓上樓下皎トメ明カナラザルナシ蓋シ議場
 ノ天井玻璃ヲ以テ掩ヒ其上ニ燈ヲ點ズレハ日

光ノ天窗ヲ隔テ、輝クト一般議長略ホ衆負ノ
 復坐スルヲ見テ高聲ニ呼デ曰ク今夜某公ノ議
 案密賣禁制ノ第二回讀ナリ請フ諸君ノ意見ヲ
 陳述セヨ時ニ前樓ハ傍聽人山ノ如ク皆唾ヲ吞
 テ明論ノ出ルヲ待ツ而シテ後樓ハ寂トシテ一
 人ナシ蓋シ後樓ハ婦人女兒ノ傍聽スル所ナリ
 今討論スル密賣ノ事ハ總テ女子ニ關シ或ハ彼
 輩ノ廢耻アル者ハ之ヲ聞クニ堪ヘザラントテ
 恐レ盡ク退カシメタルモノナリ場落ニ一老議
 負アリ年七十許リ白髮僅カニ頭後ニ残り赤頭

瓦斯燈ニ映ジ晃然トシテ恰モ銅壺ヲ被ルカ如
 シ坐ヲ起テ咳一咳徐々然ト説キ起シテ曰ク僕
 某ノ公ノ密賣ヲ禁ジテ公賣ヲ許スベキノ議論
 ヲ聞レヨリ未ダ曾テ一時間モ教化ノ衰頽禮儀
 ノ敗欽ヲ歎ゼザルハアラザルナリ夫レ太古造
 化主ノ土ヲ捻テ一塊ノ偶人ヲ製シ清氣ヲ吸フ
 テ其體內ニ吹入レ一聲之ヲ呼ブヤ否ナ偶人忽
 チ氣ヲ吹キ化レテ活人トナル即チ之ヲ人類ノ
 始メトナス然レモ神匹耦ノ莫ルベカラザルヲ
 以テ暫ラク彼ヲレテ假寐セシメ其股ヲ分割シ

テ更ニ一個ノ人ヲ造リ呼デ之ヲ婦女トナス是
 ニ於テヤ人間夫婦ナル者始メテ起レリ蓋シ神
 ノ意ハ男女ヲシテ必ズ匹偶トナシ緩急相共ニ
 助ケシムルニ在リ故ニ神此夫婦ヲ召レテ曰ク
 余土塊ヲ以テ男ヲ造リ男體ヲ分割シテ女ヲ造
 ル乃チ女ハ男ノ分體ナレハ後世男女夫婦ヲ同
 一體ト看做スヘシ苟モ男ニシテ女ナキ能ハズ
 女ニシテ男ヲ離ル、能ハズ男女相協和シテ夫
 トナリ婦トナラバ世ニ曠夫怨女ナク終ニ人民
 繁殖シ國家盛昌共ニ俱ニ鼓腹ノ快樂ヲ致スベ

キナリ汝夫婦謹テ余カ意ヲ奉戴セヨト然レ凡
 人民繁殖スレバ國家多事トナリ幾萬世ノ後マ
 デモ太古ヲ追フテ神命ニ從フヲ能ハザレバ男
 女ニレテ終ニ夫婦タラザル者割シトセズ蓋シ
 是レ止ムヲ得ザルニ出ル者タレバ或ハ神モ亦
 救フベカラザルベシ然レ凡是レ國家未ダ開化
 セズ人民未ダ文明ナラザルニ由リ一旦神意ヲ
 尋グ能ハズト雖凡今日世運開ケ人智モ亦進ム
 ニ至ツテハ豈ニ中古蠻夷ノ風習ヲ嗅ヒテ太古
 ノ神意ニ悖ルベケンヤ然ラバ則チ人間ノ義務

勉メテ男女ヲシテ夫婦タラシメザルベカラズ
 而ノ一女ニシテ數男ヲ夫トスルモ猶神意ニ悖
 ラズトスル者ハ未ダ曾テ聞サル所ナリ蓋シ一
 夫一婦ヲ制ハ元ト男女同體ノ理ニ出ヅレバナ
 リ今女竊カニ夜陰街頭ニ立テ客ヲ延キ色ヲ鬻
 テ錢ヲ求ルハ其心固ヨリ其道ニ悖ルヲ知ルト
 雖凡凍餒ノ苦飢渴ノ困縱令ヒ道ニ反スルモ寧
 ロ死スルニ勝ルノ故ヲ以テ之ヲ為スモノナリ
 其行ヲ看レバ大ニ惡ムベシト雖凡其情ヲ斟酌
 ハ亦大ニ愍ムベキモノアリ蓋シ我政府ノ厚恤

遍シト雖凡仁政敦シト雖凡如何ニセニ開化ノ
世文明ノ時ニ際シテハ人其人タル所以ニ道
ヲ遵奉スルニ非ズンバ一物トシテ衣食ヲ得ベ
カラズ所謂ユル遊民ナル者ハ終ニ餓死スルニ
至ラント必セリ是レ人間ノ職任ヲ勤メザルノ
罪ナリト雖凡抑モ亦政府ノ教化猶ホ未ダ遍ホ
カラザルノ致ス所ニ非ルナカラシヤ故ニ上位
ニ居ル者ハ一民ノ其所ヲ得ザルヲ者レハ教化
ノ及バザルヲ憂ヒ倍ス人民ヲ孳育スル一ヲ勉
ムベシ徒ラニ其汚行醜跡ヲ傍者ニテ陰ニ之ヲ

黙許センヨリハ寧口公ニ之ヲ許可スベシト言
ハ即チ政治ノ欠典ヲ増加スルト言フニ同シ
恰モ是レ父母ノ子ニ禮ヲ教エズレテ子ノ無禮
ヲ怒リ却テ自家ノ笑ヲ招クガ如シ私娼ノ白日
道路ニ客ヲ延カズ夜陰ヲ待テ色ヲ鬻グハ蓋シ
其行ノ不正ヲ知ルト雖凡勢ヒ止ムヲ得ザルニ
由テナリ已ニ其不正ヲ知ル者ヲシテ公然其不
正ノ事ヲ行ハシムルハ即チ彼ヲ辱カシムルニ
異ナラズ親ニシテ其子ヲ辱カシムルハ人情ノ
堪ザル所ナリ況ンヤ政府ニシテ其下民ヲ辱カ

レムルハ當ニ堪忍スベカラザルノミナラズ亦
 自ヅカラ耻ナカラシヤ今私娼ノ密賣ヲ黙許ス
 ルハ教化ノ及バザルヲ思ヒ事情ノ忍グベカラ
 ザルヲ察シ陰ニ餓餒ヲ免レンノ陽ニ醜態ヲ知
 ラザルマネスルガ如シ是レ彼ヲ愍ンテ黙許ス
 ルニ非ズ政府自ヅカラ教化ノ不遍ヲ耻テナリ
 彼レ若シ自ラ耻レバ我亦耻ヅ而シテ我が耻彼
 レニ比スレバ一層甚シトナス故ニ僕敢テ言フ
 政府宜シク一層教化ヲ盛ニシ下民ヲ醜行ナ
 カラシムベシ然ラバ則チ始テ上帝ノ原意ニ復

ヘリ真乎タル文明開化ノ國ト誇稱スルモ亦世
 界ニ耻ナカルベシト論シ了テ坐ニ復ス場中數百
 ノ議負異口同音ニ稱讚ス其聲海浪ノ鳴動スル
 カ如ク又タ山嶽ノ崩裂スルカ如シ特ニ傍聽人
 或ハ過憂ス天井ノ玻璃為ノニ破壊シテ火ヲ失
 スルナカラシカト一議負年尚ホ少ク鼻高ク色
 白ク衣服時好ヲ學ヒ姿態洒落ノ風ヲ帶バ知ル
 ベシ是レ當世風流ノ一才子ナルヲ謹聞タタノ
 讚聲漸ク止ムヲ待チ起テ左手ニ榻ヲ押ヘ右手
 ヲ懷コロニ挿シ咳一咳シテ曰ク僕某氏ノ高論

ヲ聞キ感服ニ堪ヘズト雖モ聊カ意ノ相異ナル
 所アレバ今將サニ愚見ヲ吐露シ以テ諸彦ノ高
 評ヲ仰ガントス此時謹聞ヒ々々ノ聲七八聲アリ
 其人曰ク一婦ニシテ數男ト寢席ヲ同フスルハ
 固ヨリ道ニ反シ云フ可カラサルノ醜行タリト
 雖モ是レ全ク我政府教化ノ厚カラザルニ由ル
 ニ非ザルナリ何トナレバ彼輩ノ醜行ヲ為スヤ
 誠ニ止ムヲ得ザルノ情ニ出ルニ非スシテ怠惰
 懶惰性元ト淫逸ヲ好シ世間普通ノ常業ヲ脩ム
 ルヲ嫌惡スルニ由ル娘ニシテ双親ノ諾セザル

情郎ニ通シ妻ニシテ良人ノ眼ヲ盜ンテ密夫ヲ
 擁シ或ハ婢トナツテ僕ニ通シ又ハ乳婆トナツ
 テ家叟ニ淫ス思想百端浮氣千緒盡ク皆ナ人道
 フ欠ク是ニ於テ親怒リ夫憤リ友恨ミ人擯ス彼
 レ途ニ彷徨シテ方向定マラズ漸クニ一知人ニ
 寄食スルモ數日ナラズレテ忽チ放逐セラレ宇
 宙中間身ヲ容ルノ地ナク終ニ私娼トナツテ
 街頭ニ客ノ袂ヲ援クニ至ル是レ所謂ユル自業
 自得其能ク獨リヲ慎ムニ非ラザルヨリハ決シ
 テ鑿スベカラザル惡弊タリ夫レ然リ然ラハ則

子是レ親ノ命ニ違ヒ夫ノ令ニ背キ朋友ノ信ニ
 悖リ兄弟ノ義ニ反シ擅マ、ニ禽獸ノ行ヲ為ス
 者ナリ一タビ禽獸ノ行アルヤ未ダ真ノ禽獸ナ
 ラズト雖モ乃チ是レ禽獸ナリ若シ怪禽猛獸ヲ
 天下ニ放ツテ横行セシメバ其毒充滿シテ富貴
 人モ之ニ觸レ貧賤人モ之ニ感レ何モ觸レ何モ
 感シ終ニ百悔スルモ亦將サニ及ブナカラント
 ス某氏曰ク人ノ醜行ヲ公ニスルハ獨リ其人ノ
 恥ヲ現ハスノミナラズ又タ政府教化ノ薄キヲ
 示メスニ近シト此言誠ニ然リト雖モ政府若レ

人民ノ醜行ニ於テ密賣淫ノ道ナラザルヲ知リ
 ツ、之ヲ防止スルヲ能ハズ默視シテ其毒ヲ流
 播セシメバ是レ乃チ上ハ祖神ヲ欺キ下ハ自己
 ヲ欺キ人呼ンデ禽獸ニ黨スト言フモ亦挽回ノ
 途ナカルベシ如カズ其禽獸ノ行アラシメンヨ
 リ寧口之ヲ禽獸視シテ公然破廉耻ヲ天下ニ鳴
 ラシ以テ後人ノ鑒戒トナサンニハ依テ僕思フ
 ニ時ノ救フベカラス勢ノ止ムベカラザルヲ以
 テ表服裏反ノ詐計ヲ絶チ斷然夜陰ノ密賣ヲ禁
 シ一大郭ヲ負郭ニ起シテ娼妓公賣ノ地トナシ

春ハ花柳ヲ植ヘテ蜂蝶燕鶯ノ宿トナシ夏ハ瑤池ヲ穿テ納涼避暑ノ舟ヲ浮ベ秋ハ草花ヲ植ヘテ觀月聽蟲ノ樂ヲナシ冬ハ温泉ヲ設ケテ防寒賞雪ノ興ヲ助ケ四時景ヲ異ニシ早晚觀ヲ改メ雨ノ淡粧晴ノ濃抹奇ヲ盡シ妙ヲ致レ而シテ人情ヲ樂ムニ美人ヲ以テ晝夜ヲ論ゼズ朝暮ヲ問ハズ管絃ノ海笙歌ノ國トナレテ月ニ若干ノ妓稅ヲ收メ以テ道路修繕ノ費金ヲ補ハゞ徒ニ神ヲ欺キ己レヲ欺クノ罪ナキノミナラズ又以テ國家ニ大益ヲ與ヘ我龍動繁昌ノ幾分ヲカ補

フニ足ラント言了ツテ坐ニ復ス衆議負或ハ左袒シ或ハ擯斥シ場中囂然タリ甲ノ曰ク密賣禁ズベシ乙曰ク公賣ハ廉耻ヲ失スルノ甚シキモノナレバ決シテ許スベカラズト是ニ於テ議長曰ク議論紛々トシテ決セズ密賣ヲ禁セント欲スル者ハ宜ク起テ手ヲ舉グベシ以テ其多寡ヲ知ラシテ要ス同論者聲ニ應ジテ手ヲ舉グルヤ恰モ薇蕨ノ拳ヲ抽ンズルニ似タリ而シテ手ヲ舉ル者半ニ居リ未ダ詳カニ多寡ヲ辨ズベカラズ因テ又タ曰ク請ノ同論ノ諸彦ハ左ニ異議

ノ諸君ハ右セヨ是ニ於テ衆議負坐ヲ起チ令ニ
應シテ或ハ左シ或ハ右シ暫クニシテ議場中一
人ヲ見ズ時ニ廊外鐘聲アリ撞ツト三回ニシテ
議員復々議長ノ左右ヨリ場ニ出ヅ而シテ筆生
アリ議負ノ場ニ出ル毎ニ其ノ姓名ヲ記載シ以
テ之ヲ議長ニ呈ス議長閱シ了テ負數ヲ算ヘ咳
一咳シテ曰ク公賣ヲ可トナス者三百不可ト為ス
者三百五十餘名ナリ衆寡敵セズ因テ此議案ヲ
却下スト不可トナス者異口同音ニ其議ノ用ラ
レザルヲ祝シ謹聞々々ノ聲怒雷ノ如ク院中ニ

満チ可トナス者モ亦之ニ應ジテ謹聞々々ノ聲
喧シ蓋シ可トナス者ハ今日衆寡敵スベカラズ
ト雖モ他日人心一變シ其論ニ左祖スル者多カ
ランコトヲ祝スルナリ此時時器閣上方サニ十二
時ヲ報ジ街頭人既ニ絶ヘ唯々遙カニ蘓格蘭行
ノ汽車ノ發途ヲ報ズルノ聲ヲ聞クノミ
龍動橋
龍動橋ハ澗氷ノ南ニ架シ長サ約ネ百八十間餘
廣サ凡十間餘悉ク黒鉄ヲ以テ之ヲ建築ス一千
二百九年始メテ此橋ヲ架シ以テ商賈ノ便ニ備

蓋シ木橋ナリ後チ六百年ヲ經テ一千八百二
 十五年ニ至リ歐洲ノ兵亂平キ通商始メテ大ニ
 行ハレ終ニシヨリニイナル者ニ命ジテ今ノ
 鉄橋ヲ作ル値ヒ一億圓七年ノ功役ヲ勞レテ漸
 ク落成スト云フ橋ノ左ヲ大市ト言ヒ萬國ノ巨
 商輻湊シテ幾億萬ノ貿易ヲナス伴頭丁稚ニ至
 ルマデ馬車ニ乘テ奔ルニ非ズンバ必ズ疾走シ
 去リ一分時ニ百金ヲ争ヒ一時間ニ萬金ヲ利ス
 車海人山肩摩較擊而シテ適マ女子ヲ見ルノミ
 蓋シ商法上男子ニ非ズンバ能ハザル所アルヲ

以テナリ
 龍動圖畫ニ云ク一日二十四時ニ橋上ヲ過ル馬
 車凡ソ二萬行人十萬餘ト盛ナル哉此橋ヤ脚下
 ニ桅檣林ヲ作シ鱗蓬山ノ如ク萬國ノ巨船擲比
 シテ碇シ或ハ美國ノ旗ヲ建テ或ハ亞西亞ノ國
 旗ヲ掲ゲ而テ數十ノ小氣船煤烟ヲ曳テ其間ニ
 上下シ黒奴ノ船ヲ洗フアリ白人ノ帆ヲ綴ルア
 リ漁船ノ魚ヲ網スルアリ遊舟ノ歌ヲ送ルアリ
 舷摩艦擊艇艦相銜ミ大船ハ丘陵ノ如ク小舟ハ
 木葉ニ似タリ實ニ世界第一ノ繁昌ト謂フベキ

ナリ而シテ橋上ノ雜沓ナルヤ公侯ハ玉車行商
 ハ呼賣數十ノ露肆萬國ノ奇産ヲ驚グ橙柑アリ
 西瓜アリ椰子アリ桃李アリ四時ノ木菓席ヲ争
 フテ肆頭ニ堆カシ萬國通商ノ盛ナル亦推シテ
 知ルベキナリ一老夫アリ橋欄ニ倚リ橋下ヲ臨
 ミ一聲發揚シテ曰ク世ノ進歩スルヲ見レバ余
 ガ老衰モ亦驚クニ足ラズ余少時嘗テ此橋ヲ過
 ギ始メテ某ノ家ニ丁稚タリ當時橋欄傾頽シテ
 橋板破壊シ橋ノ前後ニ揭示シテ曰ク此橋修理
 ヲ加フ仍テ車馬ノ通行ヲ禁ズト而シテ木橋ノ

修理猶ホ週年ニシテ終ラズ其貧知ルベキナリ
 然ルニ今脚下數千ノ巨船ヲ繫キ橋上數万ノ馬
 車ヲ通ズ當時ノ丁稚朋輩多クハ巨萬ノ富ヲ保
 チ妻子ハ綾羅ヲ襲ヒ親族ハ綺車ニ乗ル嘗テ此
 橋隅ニ立テ余ト共ニ燒薯ヲ喰フノ時ヲ忘ルハ
 ガ如シ鼻汁ヲ垂ルハ丁稚ニシテ猶ホ此ク如
 シ况ンヤ木橋腐朽シテ缺橋ニ化ス此ヲヤ亦怪
 ムニ足テザルナリニ男後ヘニ佇立シテ老夫ノ
 獨言ヲ聞キ甲乙ニ謂テ曰ク愚夫世ノ開明シテ
 人ノ進歩スルヲ語ルト雖モ所謂ユル庸醫ノ不

養生卜家己レヲ知ラザルト一般彼レ丁稚ヲ以
 テ人ヲ呼ブモ自己老大ニシテ弊衣ヒナカ着シ猶ホ
 唇上ノ鼻汁ヲ拭ヒ去ル能ハズ何ゾ其愚ナルヤ
 乙曰ク老夫愚痴共ニ語ルニ足ラズ請フ来テ橋
 頭ノ燒箸ヲ喫セヨ時ニ橋下ノ漁船氣ヲ漏ラシ
 テ聲アリ老夫顧ミ笑フテ曰ク汝ガ少年輩余ヲ
 誹謗スルモ安ンバ汝モ亦終ニ余ヲ學ブチキヲ
 知ランヤ
 舞場アガ阿我留樓
 舞場ハ英京ハ一仙洞ナリ佳人ハ會スル所ナリ

治郎ノ遊ブ所ナリ四時春光ヲ絶タズ毎夕ニ好
 花ヲ觀ル其熱鬧繁盛想フベシ所ヲ風車街ト呼
 ビ樓ヲ阿我留ト題ス街甚ダ廣カラズト雖モ樓
 甚ダ高カラズト雖モ美妓佳賓ノ輻輳スルト此
 ニ及ブモノナシ往カザルベケンヤ遊バザルベ
 ケンヤ樓ノ高サ三層白堊ヲ以テ全面ヲ塗リ門
 上ニ阿我留樓ノ四字ヲ書シ樓檐ニ四五ノ玻瓈
 燈ヲ懸ケ以テ人ヲシテ纔カニ樓名ヲ認メシム
 ルニ供スイナカモノ倉夫若シ樓前ヲ過ルモ何ゾ知ラン此
 内連夜數千ノ佳賓美妓来ツテ舞樂ノ夜遊ヲ為

サントハ蓋シ樓閣壯闊ナラズシテ其名アル所
 以ノ者ハ特ニ人心ヲ驚蕩セシムル者アルニ由
 テナリ門ヲ入レハ則チ小牖アリ一男藍色ノ衣
 ヲ着ケ机ニ寄テ楮ヲ鬻グ價ヒ二時令我五十錢
 ニ當ル客トナク妓トナク皆ナ楮ヲ此處ニ得テ
 舞場ニ入ルベシ樓内ニ二室アリ其趣キ樓外ニ
 在テ想像スルガ如キ者ニ非ス一室ノ廣袤ヲ測
 レバ長サ約ネ十五間幅七間許リ柱楹ニ龍虎ヲ
 彫刻シ天井ニ仙女ヲ摸描シ飾ルニ金銀五彩ヲ
 以テス室ノ左ニ音樂臺アリ右ニ瑤階アリ上テ

階上ニ到ル階上ニ室アリ一ハ遊客觀舞ノ席ニ
 供ス一ハ酒ヲ飲ミ茶ヲ喫スルノ席トナス階下
 ノ四壁盡ク鏡ヲ懸ケ以テ美人ノ風姿ヲ寫レ以
 テ遊客ノ怡顔ヲ照サシム各室ノ廣サ大概同一
 室内ニ小机數十脚繡榻數百個ヲ並列シ遊客妓
 ヲ擁シテ茲ニ酒ヲ酌シ又タ去テ携ヒ舞ヲ連シ夕
 八時ニ門ヲ放チ十二時ニ之ヲ鎖ス而シテ妓ニ
 上中下ノ三等アリ下等ハ門ノ開クヲ待テ入り
 中等ハ九時ヲ過ギテ來リ上等ハ十一時後ニ非
 レバ來ラズ而シテ客モ亦然リ雜客ハ早ク來リ

好客ハ晚ク入ル十二時ニ至テ満樓ノ蘭燈ヲ一
燭ニ滅シ忽チ暗黒ト為リ數千ノ美人佳賓ヲ
互ヒニ矇矓ノ中ニ相見セシムルノ十二時
半ニ及ンテ門ヲ鎖サスレモ門前雜道ハ曉ニ徹
シテ漸ク止ムト云フ
暮靄樓ヲ拂シテ玻璃硝燈火ヲ上セ新月窓ニ昇テ絃
鼓海ヲ湧カス早ク見ル門前來客ノ輻輳スルヲ
玉車ニ乘テ來ル者アリ肥馬ニ策ツテ來ル者ア
リ或ハ半層車ヲ馳セ或ハ自輟車ニ跨リ或ハ步
武蹠跚醉フテ來ル者アリ或ハ威儀整齊醒メテ

來ル者アリ見ル々遊客舞妓樓内ニ蝟集蠅屯ス
知ル是レ此時漏聲九時ヲ報レテ近傍割烹店ノ
晚餐終フルヲ譯者云フ英國ノ風割烹店ニ於テ
夕六時ヨリ八時ニ至ル迄ノ間ニ晚餐ヲ備ヘテ
客ヲ待ツ美味珍肴飽マデ喫スルモ價ヒ僅カニ
二時令半ニ超ヘズ客若シ家ニ在テ此梁肉ヲ食
ヒバ價或ハ倍セン蓋シ一人ノ為メニ數品ヲ設
クルニ非ス一物ト雖モ亦數客ノ為メニ是レ
價ノ廉ナル所以ナリ之ヲ喫餐ト云フ既ニシ
テ舞場戸ヲ放チ樓内左右ノ毬燈燦爛トシテ相

映スルハ白日ノ長ク没セサルガ如ク點綴トシ
テ相連ナルハ彩虹ノ斜ニ懸ルニ似タリ宣塵漸
ク揚テ雜道正ニ甚シク遊客前ニ遮ラレ舞妓後
ヘニ押ヘラレ藥至陸續人山人海舞場ノ戸邊撓
シテ將ニ傾キ折レントス右ヲ衝キ左ヲ穿テ漸
クニ舞場ニ入レバ早ク已ニ管絃地ノ動カレ笙
歌樓ニ溢レ舞妓數百隊ヲ成シテ袂ヲ連ネ各々
綺羅ヲ競ヒ翩々嬋妍トシテ衣裳ニ薰ジ仙樂鏗
鏘トシテ樓中ニ滿ツ真ニ是レ長生殿裏ニ入ル
ニ非ズンバ即チ不老洞中ニ在ルカト疑フ遊客

群ヲ成シ伍ヲ作り舞場ヲ逍遙シテ意指目擊鸞
ト品ニ鳳ト評シ憚テ偷眼シ遠ク望ム者アリ押
サレテ袖ヲ曳キ近ク窺フ者アリ喃喃情ヲ談シ
歎々艶ヲ話シ君子小人貴客賤子ノ別々花ニ
酔ヒ花ニ戯レ花圃ノ痴蝶ト一般芬香ノ間ニ狂
奔風顛セザルハナシ時ニ一點ノ異香芬然トシ
テ衆客ノ鼻ヲ襲ヒ来ルアリ綾羅ノ衣錦繡ノ裳
花冠稍々傾ヒテ紅顔ニ映ジ銀扇半バ開ヒテ朱
唇ヲ掩ヒ玳瑁ノ指環金玉ノ時器姿儀整齊行止
端正嚴然トシテ襲レ近クベカラズ徐々ト連

歩シ衆人ヲ睥睨シ來ル者ハ乃チ是レ上等ノ舞
 妓ナリ少年其臂ヲ捻ネリ壯夫其手ヲ握リ恰モ
 洛神ノ水ヲ出テ天女ノ天上ヨリ墜ルニ遇フガ
 如シ既ニレテ舞場人滿テ立錐ノ地ナク僅カニ
 仙樂ヲ奏シ舞袖ヲ飄ハスニ足ルノミ時正ニ十
 一時ノ漏聲鏘々タリ
 机一脚榻二個客アリ妓ト机ヲ隔テ對坐シ既
 ニ酒ヲ呼ビ肴ヲ命ズ一甌ノ葡萄酒二個ノ水晶
 盃我レ一呷彼レ一呷言コニ献ジ言コニ酬ヒ我
 レ捻リ彼レ咬ム我レ喜笑シ彼レ歡嘖ス濃情方

サニ闌ナリ妓従容トス問フテ曰ク前夜君妾ニ
 約スルニ劇場行ヲ以テス妾茲ニ來テ君ヲ待ツ
 久サシ然ルニ君終ニ來ラズ妾友人某ニ邂逅
 シ妾ヲ携ヘテ行遊セシトテ促セル妾ノ意口猶
 ホ君ノ約ヲ守テ肯ンゼズ終ニ空ク十二時ニ到
 レリ君恐ラクハ春ヲ別園ニ弄シテ秋風早ク已
 ニ妾ニ及ブナテシ然ラズンバ君ハ則チ真
 ノ假言家ナリ客曰ク前夜生憎ク老人ノ會話ニ
 招カレ辭スルニ言ナク止ムヲ得ズシテ家君ト
 同行セント雖凡談話耳ニ上ラズ恍トメ唯ダ卿

ヲ思フノミ恨ムベシ愚話痴談太ダ長クシテ去
ル能ハズ竟ニ十二時ヲ過グ今ヤ卿ヲ訪フモ及
バズ空ク恨ミヲ抱ハテ帰レリ卿敢テ言ヲ喰ム
ニ非ズ卿幸ニ疑フ勿レ曰ク前夜偶マ事故アリ
ト雖氏君ノ約ニ違フト既ニ再三君ガ言一トメ
信ズルニ足ラズ今ヨリ妾願クハ斷後衣トナツ
テ君ノ腰ニ就キ金時計トナツテ君ノ懐口ニ在
ラン然ラズンバ三千世界ニ美女多キヤ蝶トナ
リ蜂トナリ争フテ君ヲ他ノ春園ニ伴ヒ去ラン
是レ妾カ舞踏ノ間モ忘ルル能ハザル所以ナ

リ曰ク卿若シ斷後衣ト為テ郎カ腰ニ就キ金時
計ト為ツテ郎カ懐口ニ在ランカ是レ郎カ固ヨ
リ願フ所ナリ縦令ヒ百千ノ蜂蝶来テ郎ヲ誘ヒ
去ラントスルモ春色既ニ郎ノ懐口ニ盈ツ又何
ノ愚カ別園ニ入ル者アランヤ妓郎ノ指ヲ一握
一搾シテ道ヲ惡ムベシ君ノ温言能ク妾ガ心ヲ
喜バシムルニ似タレバ其實ハ必ズ妾ヲ騙スル
ナラン曰ク郎カ心決シテ變ズルニ非レバ竊カ
ニ聞ク卿却テ郎ヲ嫌フト郎設ヘ死ヲ致シテ二
心ナキヲ表スルモ卿豈ニ顧可キ者ナランヤ曰ク

妾が不敏ナル君ヲシテ此誣言ヲ吐カシムルニ
至ル妾ノ罪死スルモ猶ホ滅シ難カラシク噫何ゾ
妾ノ不幸ナル曰ク卿ノ飽マデ郎ヲ朝弄シ復タ
他ヲ者テ舌ヲ露ハス勿レ曰ク請フ胡言ヲ吐ク
勿レ器若シ圓ナレバ水從ツテ圓ナリ曰ク卿ガ
心誠ニ然ルヤ曰ク請フ誓言セン曰ク猥リニ誓
言スル勿レ為メニ恐ル卿ノ偽誓後悔ノ臍ヲ噬
ムアラシト曰ク君ノ心ヲ以テ妾ヲ視レバ亦
宜シク此慮リナカルマカラズ然レ氏妾ガ心ノ
明カナルハ暎日ノ如キアリ曰ク真ニ然ル歟誰

カ知ラン机下ノ一脚早ク去テ他ノ榻上ニ及ン
テ外套ノ陰ニ卧スルヲ妓曰ク衆恐ラクハ注目
セン
妓ノ榻ニ凭ル者アリ春色既ニ去テ秋波眉上ニ
起リ一杯ノ舞蘭亭酒ヲ傾ケテ頗ル酩酊ノ紅ヲ
潮シ左視右顧人ヲ待ツ者ノ如ク然リ暫クニレ
テ一個ノ少年片眼鏡ヲ懸ケ深紅ノ襟飾ヲ結ビ
蹠ヲトシテ徐歩シ來レリ妓一目趨テ少年ノ手
ヲ執リ媚笑シテ曰ク郎ヲ待ツト既ニ二時間百
欠百伸耳ニ音樂ヲ聽ケドモ心ニ之ヲ樂マス身

ハ踏舞スレ氏意口之ヲ欲セズ只君ノ衆客ノ間
ニ在ルコトヲ思フノミ郎ノ來ル何ゾ此クノ如ク
遅キヤ少年妓ガ背ヲ撫シ陳謝シテ曰ク郎早ク
來テ卿ヲ看ント欲レ氏如何ンセン朋友郎ヲ誘
フテ打球場ニ行キ遊戯數回漸クニシテ來ルヲ
得タリ豈ニ踈意アツテ卿ヲ待タシメタルモノ
ナランヤ曰ク郎ノ言誠ニ真ナラバ妾豈ニ敢テ
孤疑ヲ懷ガカンヤ請フ坐シテ更ラニ一盃ヲ酌
ント又々酒ヲ命ジ菓ヲ喫ス飲一飲喰一喰臉邊
忽チ殘櫻ノ色ヲ上セ秋波モ亦故サラニ楓ノ紅

ヲ見ル妓郎ノ顔ヲ熟視シ聲ヲ低フシテ曰ク君常
ニ言フ妾ノ浮氣年ニ耻ヂナカラシト是レ妾
ヲ騙スルニ非ズシテ何ゾヤ平素郎ノ約ヲ破ル
ト凡ソ幾度ヅヤ然ト雖氏妾ガ君ヲ思フノ情ハ
益々切ナリ今夕モ君ノ來ル遅ケレ氏敢テ君ヲ
恨マズ却テ或ハ想ノ災禍アル歟何ヲ以テ來ル
遅キナリ或ハ想ノ疾病アレ歟何ヲ以テ車ヲ枉
ゲザルナリ邂逅ニ妾ノ願ヒニ遇ヒシヨリ日ノ
上ヲザル日アル郎ヲ思ハザルノ日ハナク燈ヲ
點セザル夜アルモ郎ヲ慕ハザルノ夜ナシ恨ク

ハ鶯鶯ト為テ共ニ温池ニ浮バガルヲ恨クハ双
蝶ト為テ階ニ春園ニ眠ラザルヲ深山ノ深キ幽
谷ノ幽キニハ雖氏君ト與ニ居ヲ同フセバ
三千世界又憂思キモノナシ妾ノ年君ニ超
知僅カニ二五ニ過ギズト雖氏女子ハ元來男兒
益為ニ苦辛ヲ早ク春色ヲ失ヒ或呼テ老
婆トシテ者ヲ而レテ君ハ天然ノ麗質能ク美
玉ヲ欺ル或君ヲ指レテ弱冠トナス者アハ此
情言厚薄ノ年多少ニ関セズ思ノ深淺ハ顔
醜美ニ由ラズ請フ者ヨ牡丹ノ艷姿花アルモ一

箇ノ實ナク桃李ノ淡白色トキモ幾顆ノ實ヲ結
ブ色ヲ愛スル者ハ牡丹ヲ採リ其愛必ズ長カラ
ズ實ヲ愛スル者ハ桃李ヲ採リ其情極メテ深シ
而シテ妾ノ如キハ則チ桃李ナリ君將サニ孰レ
ヲカ採ラントスルヤ請フ熟思シテ答ヘヨ唯ダ
君ハ一言以テ命タラ永訣トナスモ知ルベカラ
ズ説キ了テ團扇面ヲ覆ヒ密ニ泣キ下ル郎此ニ
於テ乎手ヲ執リ肩ヲ撫シ懇々諭シ来テ曰ク卿
何ゾ怨ニ卿何ゾ憂ニ郎ノ来着遅キハ全ク郎ノ
意ニ非ズ皆チ交遊ノ止ムヲ得ザルニ出ルナリ

郎ト卿トノ情ハ比翼鳥モ猶ホ羨ミ連理ノ枝モ
 且ツ妬ム豈ニ教堂ニ婚ヲ為サザルノ故ニミヲ
 以テ愛情ノ浮薄ヲ言フベケンヤ既ニ誓ハバ則
 夫ナリ婦ナリ郎何ノ意アツテ卿ヲ棄テンヤ
 妓他ノ顔ヲ熟視シテ曰ク誠ニ然ラハ則チ郎ガ
 心真ニ愛スベレト他ノ膝頭ヲ捻一捻ス此時迅
 ク彼時遅ク音楽一發踏舞共ニ起リ清調高ク歌
 フテ曰ク苦辛千緒年將老銀絲早在緑鬢間娥眉
 今日為君畫紅粉明朝為君班不知何時為命婦說
 盡當時幾心艱

繁絃急鼓沸ガ如ク妙踏奇舞飛ガ如ク滿場雜遝
 歡笑ノ聲盃盤ノ音人耳ヲシテ頓聾ナラシハ實
 ニ一樂國ト謂フベキナリ此時已ニ十一時ヲ過
 キ名妓絡繹トシテ場ニ來着ス花顔愛ヲ競ヒ春
 光嬌ヲ鬪ハシ柔姿婀娜トシテ舉動端正殘雨ノ
 花ヲ洗フテ紅色滴ラントスルカ如キ者アリ淑
 姿嫣然トシテ翠黛月ヲ學ビ淡白粧ヒ成テ春香
 流ルガ如キ者アリ或ハ巧笑多言平氣人ヲ吞
 ムガ如キ者アリ或ハ姿儀整齊倨然トシテ客ヲ
 蔑視スルガ如キ者アリ或ハ楓葉霜ニ飽ヒテ殘

紅凋マントスル者アリ或ハ春色既ニ鮮シテ秋
 波正ニ生ゼントスル者アリ四花五芳六笑七媚
 花ニシテ能ク語り春ニシテ能ク笑フ痴蝶狂蜂
 神翻ヘリ魂飛ビ知ラズ何レノ花ヲ愛シテ何レ
 ノ花ニ宿シ何レノ春ヲ占メテ何レノ春ニ眠ラ
 シ一ヲ一客アリ醉眼朦朧危歩踉々トシテ羣妓
 ノ間ニ逍遙シ獨語シテ曰ク吁吾田野ニ生レ牛
 羊ヲ牧シ年々龍動ニ送リ以テ一家ノ衣食ヲ給
 シ既ニ五十ノ星霜ヲ閱ミセリ曾テ聞ク龍動ニ
 瀛車ナル物アリ一時間能ク數十里ヲ奔リ一日

ニシテ能ク三百里ヲ行ク其迅速ナル一獨り電
 光ヲ兄トスルノミト吾カ送ル所ノ牛羊モ亦輓
 近此瀛車ニ乗リ朝ニ郷ヲ去テ暮ニ都ニ達ス故
 ニ隣人吾ニ説クニ上國ノ遊ヲ以テスル一已ニ
 久シ然レモ吾レ家事多端且ツ瀛車ノ足アツテ
 奔ルヤ翼アツテ飛グヤ其速ナル所以ヲ詳ニセ
 ザレバ敢テ此怪物ノカヲ籍テ都ニ上ルヲ欲セ
 ザリシモ年已ニ六十ヲ過ギ生死計リ難ク且ツ
 囊中モ少シク暖カナレバ龍動ヲ一見シテ而シ
 テ此世ヲ去ルモ未ダ遲トセズ是ヲ以テ漸ク昨

夕上京ス瀛車ノ妙都下ノ風盡ク目ヲ愕カスニ
足ルト雖凡皆ナ是レ人間ノ物亦怪ムニ足ザル
ナリ今夜此樓ニ上リ一甌ノ麥酒ヲ飲ミ思ハズ
モ熟睡シ醒ムレバ則チ滿樓雜沓仙姬玉娃或ハ
舞ヒ或ハ歌ヒ異香鼻ヲ突キ綺羅目ニ映ジ恰モ
夢ミルガ如シ或ハ疑フ吾一睡ノ中ニ死シ生前
ノ功德ヲ以テ神愛ヲ得テ天上ニ來ルカト果シ
テ然ラバ復々妻子眷族ヲ見ルヲ得ズ是レ天上
ノ一憂ナリ噫々夢カ幻カ虚カ實カ真ニ吾ノ吾
タルヲ知ラザルナリ此時一聲ノ鶴喚耳邊ニ落

客驚愕頭ヲ回ラセバ則チ後ハ一妓アリ翠
裙飄ツテ浪ヲ漾ハシ碧帶垂レテ霞ヲ惹キ玉顏
丹唇微笑シテ曰ク客妾ノ足ヲ踏ミ痛困堪ガタ
ク思ハズ大聲ヲ發セリ請フ妾ノ不敬ヲ恕セヨ
客一視魂飛ビ神翻ヘリ手ノ震フテ杖ヲ落シ涎
ノ流レテ襟ニ滴タルヲ知ラズ肅々然トシテ曰
ク生始メテ龍動ニ來リ昨夕某ノ驛舎ニ泊シ今
朝早起議院ノ結構ヲ一見シテ後チ公園ニ徘徊
シ日暮此樓内ニ入り來ル時ハ一人ヲ看ズ唯ダ
樓内數點ノ燈アルノミ幸ヒ腰間一甌ノ麥酒ア

リ獨酌之ヲ乾カシ終ニ眠ニ就ク夢醒レハ則チ
樓内忽チ數千ノ美人現出シテ仙樂溢ル、ガ如
シ生自ツカラ己レガ夢寐寤醒ヲ辨ビ得ズ殆
ト臆々トメ策ノ出ル所ヲ知ラズ遂ニ誤テ尊姐
ノ玉趾ヲ踏メリ伏メ望ムラクハ姐ノ大恩生ガ
疎忽ヲ恕セヨ因テ泣キ下ル妓客ノ手ヲ執テ己
レノ双手間ニ挿サシ一擦シテ曰ク客憂フルヲ
休メヨ妾ハ是レ某ノ街ニ在ッテ連夜茲ニ來リ
歌舞ノ遊宴ヲ業トスル者ナリ聞ク客ハ田野ニ
生レテ始メテ龍動ニ來ルト恐ラクハ知己朋友

ノ客ヲ導ク者ナカラシ妾不才ト雖モ能ク客ヲ
シテ奇觀アラシメン是レハ則チ一舞場數千ノ
仙姬アリト雖モ亦以テ樂ミト為スニ足ラス今
ヨリ妾ト共ニ某ノ街ニ到レ更ラニ一樂國ノ在
ルアリ帝ニ耳目ヲ悦バシムルノミナラズ又タ
人間ノ心情ヲ樂ムベシ請フ共ニ來レト手ヲ携
ヘテ去ル一妓後ヘニ在リ舌ヲ出シテ曰ク汝倒
妓一唐瓜ヲ得タリ以テ三日ノ食ニ充ルニ足ラ
ン
一男アリ頭髮蓬髻トシテ帽下ニ垂レ髯鬚短縮

前重初録
ニシテ腮頭ヲ覆ヒ双手ヲ細袴ノ間ニ挿サシ場
隅ニ佇立ス一妓其傍ハラニ在ツテ小囊ヨリ銀
貨數箇ヲ撮リ取り男ニ與ヘントシテ曰ク今夜
幸ヒニ某公ニ邂逅シテ既ニ二甌ノ美酒ヲ命ジ
價ヒ一磅半ニシテ而シテ公吾ニ二磅ヲ與ヘ之
ヲ投ゼシム殘金十時令アリ以テ子ニ付與セン
請フ之ヲ取ツテ一酌ノ助トナセ且ツ妾千媚萬
倭彼ヲ騙シテ今夜家ニ携ヘ歸ラントス彼レ来
ラハ則チ五磅金ヲ得ルヲ掌中ノ玉ヲ探ルヨリ
容易ナリ子密カニ家ニ歸ツテ彼レヲシテ子ア

ルヲ察知セシムル勿レ男銀貨ヲ取リ數ヲ算ヘ
テ曰ク僅カニ十時令焉クンゾ余ガ意ニ適セン
然レ凡有ハ無ニ勝ルベシ妓他ヲ顧ミ遠然トシ
テ曰ク某公吾ニ注目ス子早ク去ツテ又々妾ヲ
シテ失敗ヲ取ラシムル勿レ男黙諾シテ去ル妓
衡氣微笑シテ一客ハ傍ハラニ坐ス客ハ即チ所
謂ユル某公ナリ酒氣既ニ頭ニ上リ妓ノ男ト語
レルヲ一見スレハ怒氣頗ル急ナリ妓ノ坐スル
ヲ看テ曰ク我歸ル我歸ル若チ狐妓我復々何ヲ
カ言ハン我ハ吾ガ脚ヲ用テ歸ル誰カ敢テ我

留ハルヲ得シ妓錯愕シテ而シテ色ニ見ハサ
 マ徐々ニ手執テ曰ク君歸シト欲スバ宜シ
 歸ルマシ但シ少ク留マレ妾將サ一
 言ヲ呈
 歸エト客意漸ク和テ復タ坐ニ還ル妓徐々
 説出シテ曰ク妾知ル君光怒ハ彼ノ男
 ニ由テ生ズルヲ彼レ衣服美テ容貌賤シト
 雖田野公吾富客妾ヲ遇スル實ニ厚ニ連夜来
 テ妾ヲ見ル妾心ニ嫌厭ス雖金力及妾ヲ
 從ヒテ此身ノ色ヲ鬻グヲ如何セ君妾目前
 ヲ避ケズ彼ト相語ルハ即チ君ヲ待ス禮ニ復タ

客ヲ以テセザル所ナリ彼レ妾ノ情人ニシテ而
 シテ君ハ尋常ノ客タラバ妾豈ニ敢テ彼ト語ラ
 ンヤ然ルニ君ノ短見箇ノ眞實アルヲ察セズ却
 ツテ風波ヲ起コサントス吁々男子タル者ハ強
 氣短慮胡爲レソ此クノ如ナルト客聽キ得テ身
 軟カナルヲ綿ノ如シ然レ氏口猶喃喃不平ヲ鳴
 ラス妓頰爾トメ曰ク人ヲ挑スルモ亦中アリト
 他ノ肩頭ヲ一咬シ去ル客微哂且ツ叱シテ曰ク
 愚ヲ爲ス勿レ時ニ玻璃燈盡ク滅シ絃鼓已ニ歇
 ミ場頭ノ時器錚々十二時ヲ報ズ

乗合馬車

地ノアル處萬里ノ遠キト雖亦一線ノ亘シテ
而シテ瞬間ニ能ク信ヲ通ジ水ノアル處北極ノ
際ト雖亦一帆ヲ揚ゲテ而シテ數日ニ能ク行
ヲ達ス千里ヲ隔ツルモ耳語スルヲ得萬里ヲ距
ルモ面話スルヲ得是レ文明開化ノ世ニ非ルヨ
リハ豈ニ此盛事アルヲ得ベケンヤ而シテ其千
里ニ通ジ萬里ニ達スルヲ得ル所以ノ者ハ何
ゾヤ商法ノ盛大ヲ致タレ一刻ノ中ニ萬金ノ損
益ヲ生ズルニ由テナリ故ニ都下ノ巨商大賈概

ネ馬車ノ貯ヘテ馳驅ス偶々之レナキ者ハ街衢
ニ倩フテ奔走シ寒暑ヲ厭ハズ雨雪ヲ冒カン日
ニ東西ニ奔馳シテ商利ヲ鬪ハス是ヲ以テ都下
到ル處馬車ノ往來絡繹織ルガ如シ然レハ小賈
細商或ハ管店小厮ノ如キハ急遽ノ際ト雖亦馬
車ヲ倩フ能ハス又タ徒走シテ遠キニ達スル能
ハズ是ニ於テカ乗合馬車始メテ行ハル乗合馬
車ノ長サ凡ソ一間有半高サ一間許車内ニ十二
名ヲ載セ車上ニ十名ヲ載セ御者一名大抵兩馬
ヲ駕シ賃錢ヲ受ル者一人立テ車後ニ在リ車ノ

左右ニ玻璃窓アリ車客坐シテ肆店ヲ見ルヲ得
 車中ニ道路ノ長短賃錢ノ多少及ビ戒盜ノ揭示
 アリ車常ニ缺道ノ停車場又タハ都下ノ邊市街
 ヲリ發シ四方ニ往テ復タ其發スル處ニ還ル連
 日朝八時ヨリ始マリ夜十一時ニ終リ往來凡ソ
 數十回道路ニ客ヲ呼ビ行止ニ乗ヲ促ガシ熱鬧
 ノ地ニ到レハ車ヲ停メテ乗客ヲ待ツ且ツ高聲
 ニ喚デ曰ク此車某街某衢ニ往ク請フ速カニ乗
 レヨト大概此クノ如クニシテ客ニ勸ムルノ數
 分時間而メ客ノ有無ニ關セズ啓發ス龍動中乘

合馬車ノ數凡ノ一千五百箇御者及ビ車ニ属ス
 ルノ人夫凡ソ七千人而シテ各々會社アリテ之
 ヲ有ス車上ニ何ノ社何ノ号ヲ記載シ値イ二片
 頃ヨリ六片須ニ及ブ譯者云ク一片須ハ我二錢
 ニ當ル僅カニ十二錢ヲ投ジテ城西ヨリ城東ニ
 達シ北隅ヨリ南隅ニ到ル里數凡ソ十二里實ニ
 濶ト謂フベシ之レニ乗ル者ハ獨リ管店小厮ノ
 ミナラス侯伯モ乘リ官吏モ乘リ市爺モ乘リ尉
 婆モ乘リ又書生ニ宜シク阿娘ニ可ナリ東郭西
 街輻輳織ルガ如ク南橋北梁奔走編ムガ如シ一

馬ハ一馬ヨリ速ク後車ハ前車ニ超ユ横ヨリ来
 リ縦ヨリ来リ縦々横々車車ト搏チ馬馬ト啣ム
 輾輪ノ聲嘎喇々々然呼客ノ聲呀耶々々乎タリ
 眞是龍動繁昌ノ一況ナリ

美威留店

麥酒ノ都下ニ行ハル、ヤ年既ニ久シ英國ハ元
 ト濕地ニシテ清水ニ乏シク往々水ノ爲メニ一
 種ノ惡疫ヲ醸シテ人民ノ流毒ヲ蒙ル、曾テ
 ナカラサリキ故ニ麥ヲ醸シテ酒ヲ造リ以テ水
 ニ換フ是レ麥酒ノ濫觴ナリ方今ハ全國ノ風土

遍ク開ケ濟生ノ方法モ亦能ク整フト雖氏竟ヒ
 一般風ヲ成シ皆清水ヲ棄テ、麥酒ヲ用ユ其
 弊ヤ昔日惡水ノ害ヨリ甚シキ者アルニ至ル龍
 動中三百六十万ノ市人朝餐或ハ之ヲ傾ケ午餐
 必ズ之ヲ飲ミ晚食ニモ亦之ヲ酌ム是ヲ以テ龍
 動二千八百街一街ニ二店アルニ非ズンハ必ズ
 一店アラザルナレ而レテ一店日ニ鬻グ所ノ量
 大約十磅ニ下ラスト云フ乃チ今一店十磅ヲ定
 額トナレ二千八百街中一街一店ノ數ヲ以テ合
 算スルモ猶ホ一日ノ分積デ二万八千磅ト爲リ

即チ我ガ十四万圓ニ當ル鳴呼茲地ノ繁昌以テ
知ルヘク又以テ想フベレ
佇立畫橋半夜天鐘聲穿暗落水邊忽認林頭古寺
背淡烟少破月斜懸一條流光金波動數点漁舟
渚連縱令烟散月亦明如奈郎意未全圓ト清音宛
轉ノ中忽チ濁聲ヲ挾ンテ曰ク愛兒須與一搦汝
叔將無坐處ト甲歌ヒ乙和シ終ニ衆皆ナ連唱ス
曲同ノ音異ニ音同フノ節殊ナリ樓欄崩ルカ
如ク雜道沸クガ如シ酒潑シ盃飛ビ狼籍極リナ
シ既ニ酔フテ榻ニ凭リ沈酔目ヲ瞋ラシテ争フ

求ムル者アリ熟酔涎ヲ流シテ頻リニ笑フ者ア
リ愁フル者アリ泣ク者アリ叫ブ者アリ黙スル
者アリ一樓上酔客席ニ盈テ奇態異容恰モ狂顛
院ニ入ルガ如シ此レハ是レ即チ僕奴及ビ賤民
ノ飲樂スル所ナリ一牆ヲ隔テ官輩ニ酒ヲ鬻
グ所アリ數十ノ硝盃玲瓏トシテ映シ數箇ノ銀
瓶皎潔トシテ輝キ銀盤ニハ菓ヲ盛り金碟ニハ
餅ヲ積ミ室内亦頗ル美飾アリ一個ノ美娘常ニ
客ヲ待チ命ニ應ジテ酒ヲ送り來ル而シテ獨リ麥
酒ノミナラズ葡萄酒アリ舞蘭亭アリ世麗アリ

圃萄アリ値ヒ概ホ一盃半時冷而シテ麥酒ノ如
 キハ盃大ニシテ値ヒ賤ク二片頃以テ半瓶ヲ傾
 クヲ得ベシ世麗圃萄ノ味ハ美ヲ極メ佳ヲ極ム
 雖ヒ價ヒ亦頗ル貴シ安クソ能ク寒素ノ舌
 二上ラニヤ然ラハ則チ麥酒飲麥酒飲麥酒固ト
 甘露酒ノ美味ニ如カズト雖ヒ飲テ醉ヒ醉テ樂
 ムニ至テハ猶ホ是レ世麗圃萄ニ異ナラズ普天
 下ノ飲酒家須ラク替首再拜シテ飲ムベシ我レ
 何ゾ麥酒ヲ嫌ハンヤ我レハ唯醉ヲ求ルノミ
 苑頭舖

香水ノ玉瓶櫛比棚ニ連ナリ蘭油ノ銀壺星羅肆
 ニ聯ナル兩三ノ女偶人アリ各種麻結ノ形様ヲ
 作ル一幹木ヲ塗ルニ紅白ヲ以テシ之ヲ肆頭ニ
 建テ以テ招牌トナス戸内數個ノ大鏡ヲ懸ケ
 前ニ一大沐盤ヲ具ヘ榻ヲ安メ以テ客ヲ待ツ鏡
 傍ニ小棚アリ剃櫛膏油ヲ整列ス二頭ノ螺旋ア
 リ以テ冷水熱湯ヲ分出ス而シテ室ノ中央ニ大
 机ヲ置キ敷葉ノ新聞紙ヲ展ミ以テ客ノ微倦ヲ
 醫ス初ニ篋ヲ下スヤ必ス前ヨリシテ左鬢左鬢
 ヨリ右鬢ニ及ボシ始メテ剪刀ヲ用ユ而シテ先頂

後ヲ剃リ後チ左右ノ耳邊ヲ剪リ而ノ頂上ニ至
 ル剪終テ沐盥ニ湯ヲ澣シ洗髮粉ヲ以テ髮ヲ洗
 摩搔數回最後ニ温湯ヲ頭ニ灌ギ沖ヲ以テ之
 ヲ拭ヒ終リ髮間爽快ト叫ブ大篋アリ天井ヨリ
 釣下レテ客ノ頭上ニ垂ル戸陰人アリ機繩ヲ引
 ケバ篋自然ニ轉回シテ客ノ頭ヲ摩搔ス轉一轉
 搔一搔客眼ヲ閉テ又快ト叫ブ須臾ニテ篋ヲ
 下シ香膏ヲ施シ客ノ命ニ從テ髮ヲ分ツ分髮ノ
 法ニアリ一ハ左鬢ヲ分チ一ハ前髮ヲ分ツ値ヒ
 概ネ一時令髮ヲ剃レバ半時令ヲ増ス客將サ

歸ラントシテ香水蘭膏ヲ買ヒ去ンテ請フテ常
 ナリ凡ソ剪髮店ハ詰旦ニ戸ヲ開キ例ノ初更ニ
 至ル千鬢萬髮頭々次ヲ爭フ舗主及ビ助業者終
 日立テ腰ヲ屈ノ腕ヲ勞シ三回ノ食時ニ當テ僅
 カニ坐スルヲ得ルノミ都下三百六十万ノ市民
 毎月一度髮ヲ剪レバ一月ノ分三十万人一日ノ
 分一万人宜ナル哉篋頭舗ノ繁劇亦以テ都下ノ
 繁盛ヲ知ルニ足ル

龍動新繁昌記初編終
（以下為大量模糊的印刷文字，內容難以辨認）

明治十一年三月三十日版權免許

譯述人

丹羽純一郎

出版人

高橋源吾郎

越後國保明新田

高橋文策

東京芝三島町

山中市兵衛

同日本橋吳服町

坂上半七

發行人



肆書

須江山中東内吉水出北小北
原島中生藤川野雲澤林畠
缺伊孝龜傳半慶治治伊新茂
兵之治右工 治郎 郎 郎 兵兵
二衛助郎門七郎郎八衛衛

捌

賣

丸稻稻粟片中梅吉松前柳
屋田田田野川原岡村川原喜
善源佐東東勘龜平九善兵兵
七吉衛平郎助七助衛衛衛

東京

名護屋

大阪

